

Л.Х. Подолян,
старший преподаватель кафедры родного языка и литературы в начальной школе
Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко
г.Тирасполь, Приднестровская Молдавская Республика
ludiki@list.ru
ORCID: 0000-0002-0980-9450

Формирование языковой компетенции в близкородственной языковой среде

Статья посвящена рассмотрению языковой компетенции как базовой части общекультурной компетенции и связанной со способностью к письменной и устной коммуникации на русском языке и родном. В статье затрагивается проблема формирования языковой, в частности речевой, компетенции студентов среднего профессионального образования. С помощью таких методов, как социологический и психолингвистический, было проведено исследование, направленное на выявление факторов воздействующих на процесс формирования учащимися языковой компетенции.

Результат исследования свидетельствует о необходимости серьезных изменений в работе по формированию компетенции в близкородственной среде. Вряд ли можно добиться улучшения положения, во-первых, без отказа от все еще бытующих представлений о роли и месте родного и русского языков в качестве средства межнационального общения в республике, во-вторых, без оптимального распределения общественных функций родного языка.

Ключевые слова: языковая компетенция, социолингвистический фактор, русский язык, языковая ситуация.

L.H. Podolyan,
Senior lecturer at the Department of Native Language and Literature in Primary School
Pridnestrovian State University. Taras Shevchenko
Tiraspol, Transnistrian Moldavian Republic

Formation of language competence in a closely related linguistic environment

The article is devoted to the consideration of linguistic competence as a basic part of the general cultural competence and related to the ability to written and oral communication in Russian and native language. The article touches upon the problem of formation of linguistic, in particular speech competence of students of secondary professional education. With the help of such methods as sociological and psycholinguistic, the research directed on revealing of factors influencing the process of formation of language competence by pupils has been carried out.

The result of the research indicates the need for serious changes in the work on the formation of competence in a related environment. It is hardly possible to achieve improvement of the situation, firstly, without giving up the still existing ideas about the role and place of the native and Russian languages as a means of interethnic communication in the republic, and secondly, without an optimal distribution of social functions of the native language.

Keywords: language competence, sociolinguistic factor, Russian language, language situation.

Речевая деятельность учащихся Приднестровской Молдавской Республики подвержена непосредственному и постоянному влиянию различных социолингвистических факторов. К таким факторам прежде всего (и более других) относится реально существующая языковая ситуация, которая складывается под воздействием экстралингвистических особенностей при самом непосредственном участии носителей разных языков.

Формирование языковой компетенции предполагает наблюдение над речью носителей многоязычия в ее конкретном проявлении и с учетом условий, в которых эта речь реализуется. По Н. Хомскому, языковая компетенция является идеальной грамматической наукой, всегда связанной со знанием системы языка [1, с. 65]. А американский ученый Д. Хаймс излагает точку зрения, несколько отличную от мнения Н. Хомского. Он отмечает: «Есть правила использования, без них нет пользы от грамматических правил» [2, с. 278]. Языковая компетенция – сложная психологическая

система, она включает в себя помимо сведений об изучаемом языке в процессе обучения и речевой опыт повседневного общения, и на его основе – ощущение языка.

Перед исследователем встает задача отбора таких сред и сфер речевой деятельности, которые наиболее типичны таких носителей. Кроме того, необходимо помнить, что характеристика языковой ситуации в целом не может быть ограничена лишь суммой характеристик микроситуаций, легко поддающихся наблюдению исследователя. Не менее важно увидеть информанта в обстановке, не сводимой к конкретной ситуации речевого акта, а взятой в целом, во всех многообразных связях с окружающим миром.

Формирование языковой компетенции должно предусматривать также анализ круга интересов и деятельности учащихся об изучении, учитывающий возможные речевые контакты. Кроме того, важно определить характер языковой компетенции, которая в близкородственной языковой среде обуславливается, как минимум, тремя факторами:

- внешнелингвистическими;
- структурно-типологической близостью языков;
- особенностями контактирования близкородственных языков.

То обстоятельство, что объектом нашего исследования являются студенты, выдвигает в качестве социолингвистического фактор мотивации изучения русского языка в республике, самым тесным образом связанный с языковой ситуацией и обусловленный ею.

Выявление уровня такой мотивации чрезвычайно важно для проведения принципа сознательного овладения знаниями. Поэтому характера взаимодействия родного и русского языков требует ответа на вопрос о достаточной «престижности» русского языка: наличие таковой — самая убедительная аргументация в пользу его изучения.

Таким образом, в центре нашего внимания оказываются следующие социолингвистические факторы, непосредственно воздействующие на процесс формирования учащимися языковой компетенции:

1. Языковая ситуация: а) сферы общения учащихся; б) «языковой фон»;
2. Степень объективной мотивации изучения русского языка в республике.
3. Динамика языкового взаимодействия.

Исследование проводилось среди учащихся факультета среднего профессионального образования (далее ФСПО) (ниже в скобках приводятся речевые ситуации):

- а) сфера быта (дом, улица, магазин);
- б) организованное обучение (колледж, занятия, внеурочные мероприятия);
- в) общественная деятельность (собрания, старостат);
- г) массовая культура и эстетическое воздействие (библиотека, художественная самодеятельность, художественная литература);
- д) сфера массовой коммуникации (газеты, радио, телевидение, кино).

В младшем возрасте ребенок находится под непосредственным влиянием микросреды (семьи), а проявление речевой деятельности соотносено первоначально не с реальной языковой ситуацией (понимаемой в широком смысле) и не с индивидуальными особенностями говорящего, а с его внутрисемейными и межсемейными связями.

В тесной связке – родители – ребенок – последний выступает в роли адресата речи и оказывается «вынужденным» принять адресованный ему речевой код. При этом речевое поведение родителей, как правило, ориентировано на присутствие ребенка. Поэтому роль семьи в развитии языковых отношений достаточно велика. Более половины студентов ФСПО в раннем возрасте осваивают говорение на русском языке, причем в большинстве случаев (71% опрошенных) это является результатом естественного семейного общения. Лишь 28% информантов называют в качестве отправного момента групповое, школьное общение.

Таким образом, домашнее общение в современной приднестровской семье характеризуется тем, что большинство детей, приходя в школу, уже владеют навыками русской речи, достаточно свободно пользуются ими и охотно избирают для общения русский язык.

Решая задачи формирования языковой компетентности, преподаватель часто сталкивается, помимо всего прочего, с неуправляемой силой – языковой стихией улицы. Пестрота языкового окружения нашла свое отражение в ответах учащихся на один из вопросов анкеты. Так на вопрос «Какую речь вы чаще слышите на улице?», студенты ответили: 69% - русскую, 15% - молдавскую; 16% - другую, незнакомую. Ситуация осложнена еще и тем, что все формы - существования языка в устной речи могут проявляться в системах контактирующих языков, накладываясь одна на другую, пронизывая структуры друг друга, смешиваясь и переплетаясь, поэтому при обучении русскому языку важно не просто дать определенную сумму знаний и развить сумму навыков русской речи, но и во многом противопоставить эти знания и навыки так называемому «смешанному» языку. Но обратимся к фактам: колледж (вне учебное время) – 69% - русский язык; 11% - молдавский; 9% - украинский и 11% - другие. Магазин: 72% - русский; 28% - другие языки. Библиотека: 95% - русский; 5% - другие.

Анализируя все три ситуации (взятые, как видно, из разных сфер общения), мы приходим к выводу, что если для студентов (в колледже) общения часто бывает достаточно так называемого «смешанного языка», местного диалекта (никаких недоразумений при этом не возникает), то такой формы общения явно недостаточно в двух других ситуациях, во многом стандартизованных. Понятно и то, почему именно библиотека стала местом наиболее активного функционирования русского языка: это очаг культуры.

Преподавание на ФСПО осуществляется на русском языке, это само по себе создает необходимое для изучения русского языка окружение. Но это, в свою очередь, требует от преподавателей безукоризненного владения русской речью, что пока остается проблемой. Даже речь преподавателей грешит всякого рода отклонениями от норм русского литературного языка, и это вряд ли можно считать удовлетворительным, коль скоро речь заходит о повышении культуры русской речи учащихся. А между тем 39% преподавателей говорят о низком уровне владения русской речью учащимися ФСПО (что подтверждается и нашим исследованием), называя при том главные причины такого уровня: плохую подготовку в школе, недостаточность речевой практики, интерферирующее влияние других языков.

Общение в стенах ФСПО, совместное участие студентов в общем для них процессе выдвигает в качестве конкретной коллективной сферы общения сферу общественной деятельности. Речевая сторона этой деятельности реализуется в ситуациях группового собрания. В данных ситуациях поведение индивида (в том числе и речевое) во многом подчинено интересам коллектива, проясняя тенденции языкового движения. Полученные данные говорят о том, что и в этой ситуации доминирующим языком для учащихся является русский: более 80 информантов на собраниях говорят только по-русски, а еще около 19% - попеременно используют другие языки.

Что касается сферы массовой культуры, то приведенные выше сведения (ситуация речевого общения в библиотеке) могут быть дополнены сведениями о чтении литературы и внеклассных мероприятиях. Достаточно сказать, что большинство учебников и учебных пособий для учащихся ФСПО издается на русском языке, а сам курс русского языка изучается по учебникам и пособиям, ориентированным на современные издания. Книжки на русском языке (художественная литература), читаемые учащимися, составляют 91%. Выступлений участников различных мероприятий позволило сделать вывод: более 90% «словесных» номеров проходят на русском языке 10% - составляют другие языки (украинский, молдавский, иногда английский).

Как уже было сказано, языковая ситуация складывается не только из ситуаций живого речевого общения. Важно увидеть всю картину речевого окружения, постичь «языковой фон». Большое значение в связи с этим приобретает фактор свободного времени учащихся. Ср. данные: читают, слушают радио, смотрят телевизор – более 70% учащихся; ходят в кино – 52%; проводят время с друзьями – 38%; занимаются спортом – 40%.

Нетрудно заметить, что наиболее популярны у подростков те виды занятий, которые связаны с активным получением информации, в том числе и языковой.

Такой характер изучения и использования русского языка обеспечивает высокую степень мотивации изучения его в республике. Именно поэтому проблема мотивации обучения трансформируется здесь в проблему мотивации углубленного обучения, переходящую в проблему повышения культуры русской речи.

Таким образом исследование, проведенное нами на ФСПО, убеждает в том, что при решении проблем формирования языковой компетенции необходима не только всесторонняя характеристика языковой ситуации в ее традиционном понимании, но и учет изменений в соотношении удельного веса контактирующих языков как одного из важнейших социолингвистических факторов: а) мотивирующих изучение русского языка; б) способствующих повышению культуры русской речи; в) влияющих на характер и судьбы многоязычие в республике.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Хомский, Н. Язык и мышление / Н. Хомский. – М. : Изд. МГУ, 1972. – 123 с.
2. Hymes, D. On Communicative Competence / D. Hymes ; in J.B. Pride and J. Holmes (eds.). – New York : Harmondsworth: Penguin, 1972.

REFERENCES

1. Homskij N. Yazyk i myshlenie [Language and thinking]. Moscow : Izd. MGU, 1972. 123 p.
2. Hymes D. On Communicative Competence. In J.B. Pride Holmes (eds.). New York: Harmondsworth: Penguin, 1972.